

Т.И. Ибрагимов  
Казанский (Приволжский) федеральный университет

М.Р. Сайхунов  
Институт информатики АН РТ

**К построению структурно-функциональной модели  
ценностной ориентации татарского этноса  
(по материалам письменного корпуса татарского языка)**

*Татарский язык, корпус татарского языка, структурно-функциональная модель,  
этнос, этнокультурные ценности*

По данным видного этнолингвиста А.С.Герда [Герд 1995], использование татарского языка татарами в общении с другими носителями этого языка зависит от времени пребывания в Казани. Так, если это время составляет от 10 до 15 лет, то использование татарского языка в общении составляет 44,5%,

- от 5 – 10 лет - 40,3%,
- от 10 до 15 лет –44,5%,
- от 15 до 20 лет –7,2% и
- от 20 и более лет - 28,3%.

Данные, относящиеся к последней когорте, по-видимому, связаны с пенсионным возрастом участников. Представителям старшего возраста характерны воспоминания о прошлом - о времени, в котором они больше общались на родном языке. В перспективе нас будут интересовать показатели для первых четырех когорт - явление, согласно которому чем больше лет носители татарского языка проживают в Казани, тем меньше они общаются на родном языке. Данный факт представляет интерес в плане анализа языковой ситуации в городе вообще и в аспекте проведения мониторинга изменений ценностной ориентации этноса, в частности.

\*\*\*

Основоположник Казанской лингвистической школы И.А. Бодуэн де Куртенэ в статье “Очерк истории польского языка” пишет: «Зададим теперь вопрос: историей чего является внутренняя история польского языка? Это вовсе не история преходящих фонетико-акустических или графическо-оптических явлений, необходимых для общения между индивидами в области языка, или человеческой речи, а только история представлений, соответствующих этим явлениям и сохраняемых в душе каждого человека» [Бодуэн де Куртенэ 1963, 2: 296].

Сказанное можно отнести и к татарскому языку, который обладает не менее, чем польский язык, богатой историей изменений как фонетико-акустических и графическо-оптических явлений, так и соответствующих этим явлениям психических представлений.

Нами предпринята попытка описания современного состояния психических представлений, экспонирующих ценностную ориентацию татарского народа. Ставится также задача построения структурно – функциональной модели ценностной ориентации этноса, которая позволила бы проследить за изменениями психических представлений в условиях глобализации культуры и языка.

Создание структурно-функциональной модели ценностной ориентации этноса предполагает:

- выявление характерных для носителей татарского языка ценностей (этноценностей), способных выполнить этноинтегрирующую функцию,
- определение функциональной нагрузки каждой этноценности в структуре этноинтегрирующих признаков.

Такого рода задачи в социологии, социолингвистике решаются путем тестирования или анкетного опроса части населения [Беликов 2001]. Однако в нашем случае для проведения такого анкетирования пришлось бы сначала составить список этноценностей. Иными словами, при выборе данного метода можно попасть в порочный круг – для построения модели нужно выявить перечень этнических ценностей, а для этого необходимо установить, что является для современных носителей татарского языка национальной ценностью.

С учетом указанного обстоятельства в работе поставленные задачи решаются с применением корпусной лингвистики, т. е. в рамках письменного корпуса татарского языка (<http://corpus.tatfolk.ru>).

Учитывая, что данный корпус является сравнительно новым лексикографическим источником и пока ещё неизвестен широкому кругу научной общественности, будет уместным дать небольшую справку об электронном корпусе татарского языка.

Корпус представляет современный письменный татарский язык в электронном формате. Объем корпуса в настоящее время составляет более 45 млн. слов, число различных словоформ близко к 400 тысячам. При создании корпуса использованы, в основном, материалы WEB - ресурсов. Вошедшие в корпус тексты в большинстве своем относятся к трем стилям – публицистике ( $\approx 60\%$ ), художественной прозе ( $\approx 35\%$ ) и научной литературе гуманитарного профиля ( $\approx 5\%$ ). Если учесть, что доля стилей деловой переписки и научно-технической литературы в татарском языке составляет не более 1%, то можно сказать, что письменный татарский язык в корпусе содержится в стилевом разнообразии и в достаточно представительном объеме.

Необходимо отметить, что количество отобранных из каждого WEB - сайта (их оказалось 59) текстов, по нашим оценкам, насчитывает в среднем 60. Таким образом, общее количество различных текстов, включенных в письменный корпус татарского языка, приближается к 3600 единицам. Следовательно, представленный в корпусе текстовый материал является репрезентативным и в плане отражения индивидуальных особенностей авторских стилей.

Поисковая система письменного корпуса позволяет проводить следующие операции:

- организовать поиск нужных слов, выявить частоту их употребления,
- определить, какие слова могут предшествовать или следовать за заданным словом (определить левый и правый контексты заданного слова), частотность встречи слов,
- находить примеры, подтверждающие употребление данного слова или данной формы в языке,

- находить полный текст, в котором было обнаружено данное слово в данном контексте.

В указанном списке свойств письменного корпуса важными в аспекте поставленной задачи являются данные

- о составе контекста заданной словоформы и

- о частоте употребления данной словоформы и составляющих его правый и левый контексты.

Указанные особенности поисковой системы корпуса дают возможность исследователю анализировать семантические поля интересующих его слов. Иными словами, корпус позволяет получать данные о том

- кому (чему) представители данной этнической общности проявляют преданность, уважение и любовь,

- кого (чего) они любят, берегут и охраняют.

В настоящей работе ценностная ориентация татарского этноса определена путем анализа семантических полей слов «тугрылык -650» (преданность, верность) и «тугрылыклы -559» (преданный, верный), «ихтирам -1500» (почет, уважение), «мәхәббәт -1800» (любовь, симпатия) и «хәрмәт-1000» (почет, уважение).

Методика вполне сопоставима с применяемой в социологии методикой анкетного опроса. Содержащиеся в статьях письменного корпуса сведения о том, кому (чему) оказывается преданность, уважение, почести, любовь можно трактовать как ответы авторов статей на вопрос: «Чему Ваши читатели должны оказать преданность, уважение, почести, любовь в условиях сегодняшнего дня?» и т.д. Если учесть, что статьи пишутся на злобу дня, то ответы авторов статей в определенной степени подкреплены также и мнениями читателей. Другими словами, результаты, полученные на основе анализа корпусного материала, будут отвечать требованию объективности не в меньшей степени, чем результаты анкетного опроса.

Что касается выбора указанных четырех слов *тугрылык*, *ихтирам*, *мәхәббәт* и *хәрмәт*, то все они представляют предикатные слова и, как таковые, обладают определенными актантными структурами. Согласно синтаксической структуре татарского предложения, актанты располагаются слева от предикатного слова. При этом синтаксическая связь между предикатным словом и первым слева от него актантом (актанта 1) представляет отношение управления. Это отношение накладывает на актанта 1 структурные и семантические ограничения, что способствует более точной ориентации в значениях репрезентирующих его словоформ.

Существенные ограничения на значение актанта 1 (слов, отвечающих на вопрос кому и чему) данных слов накладывает то обстоятельство, что они сохраняют некоторый религиозный оттенок. Так, слово *тугрылык* до революции использовалось, прежде всего, для выражения преданности мусульманина пророку и законам ислама (*шариату*). Эта связь с религиозной тематикой, по-видимому, послужила причиной отнесения слова *тугрылык* к разряду «устаревших» (в словарях, изданных до 2000 года, приводятся с меткой *иск.* : *искергән - устаревший*) и попытке заменить его словом *турылык* (прямота). Она же (связь с религиозной тематикой) и ограничила сочетаемость этого слова с другими словами. Слово *тугрылык* практически не используется в разговорном стиле татарского языка.

По данным письменного корпуса татарского языка, среди более чем 45 млн. слов слово *тугрылык* в формах “тугрылык” и “тугрылыклы” встречается 1352 раза, слова *ихтирам*, *мәхәббәт* и *хөрмәт*, соответственно, 1940, 6804 и 5440 раз.

Несколько слов о том, как были вычислены веса этноинтегрирующих ценностей, выраженные в относительных величинах.

Определение списка этнических ценностей производилось в три этапа. На первом – были выписаны все словосочетания, состоящие из существительного, отвечающего на вопрос *чему* или *что* и *тугрылык* (*дополнение + тугрылык*)\*.

На втором этапе сочетания \* с учетом их семантической близости, среды и сферы применения были сгруппированы в отдельные классы. В зависимости от значений слов группам были присвоены имена, которые стали одновременно обозначениями этноценностей.

На третьем этапе путем непосредственного обращения к предложениям - примерам, содержащим данное сочетание\*, были внесены некоторые исправления и дополнения по распределению словосочетаний типа\*.

Как было отмечено, общее количество вхождений слова *тугрылык* в письменный корпус татарского языка составляет 1352. Просмотр левых контекстов данного числа повторений слова *тугрылык* показал, что в этих контекстах насчитывается 368 существительных, отвечающих на вопрос *кому* (*чему*). На основе проведенного семантического анализа этих существительных нами были выделены **десять** типов этноценностей, вычислены количества их употреблений в корпусе.

Аналогичные действия были выполнены относительно слов *ихтирам*, *ярату* и *саклау*. В таблице приведены выделенные в процессе анализа корпусного материала названия этноценностей. На основании данных, полученных по каждому слову, определены функциональные нагрузки этноценностей, результаты представлены графически. График будет отражать любые изменения как в структуре этноценностей (ось абсцисс), так и в их функциональных нагрузках (ось ординат).

Полученный график принят нами в качестве рабочей структурно-функциональной модели ценностной ориентации татарского этноса. По мере увеличения объема письменного корпуса модель непременно будет дополнена в структурном и уточнена в функциональных отношениях. Несмотря на статус “рабочей” модель ценностной ориентации этноса может явиться отправной точкой в исследованиях процессов использования татарами русского языка.

#### Литература

1. Герд А.С. Введение в этнолингвистику: Учебное пособие / А.С. Герд. – СПб.: С.-Петербург. ун - т: 1995. – 91 с.
2. Бодуэн де Куртенэ И.А.. Язык и языки. Избранные труды по общему языкознанию / И.А.Бодуэн де Куртенэ. – М.: Наука, 1963. – Т.2. – 388 с.
3. Беликов В.И., Л.П. Крысин Л.П. Социоллингвистика / В.И. Беликов, Л.П. Крысин. – М.: Рос.гум.ун-т, 2001. – 437с.
4. Письменный корпус татарского языка [Электронный ресурс] / Сайхунов М.Р., Ибрагимов Т.И., Салимзянов И.Ф. – Казань, 2012. – Режим доступа: <http://corpus.tatfolk.ru>

Таблица этноценностей и их функциональные нагрузки			
№	Этноценности	Оценки носителей языка	
		Абс. величины	Отн. величины
1	Язык	260	13%
2	Родина	220	11%
3	Труд	195	10%
4	Нация	159	8%
5	Духовная культура	137	7%
6	Нравственность	366	19%
7	Религия	149	8%
8	Профессиональна культура	254	13%
9	Родственники	130	7%
10	Общечеловеческие ценности	51	3%

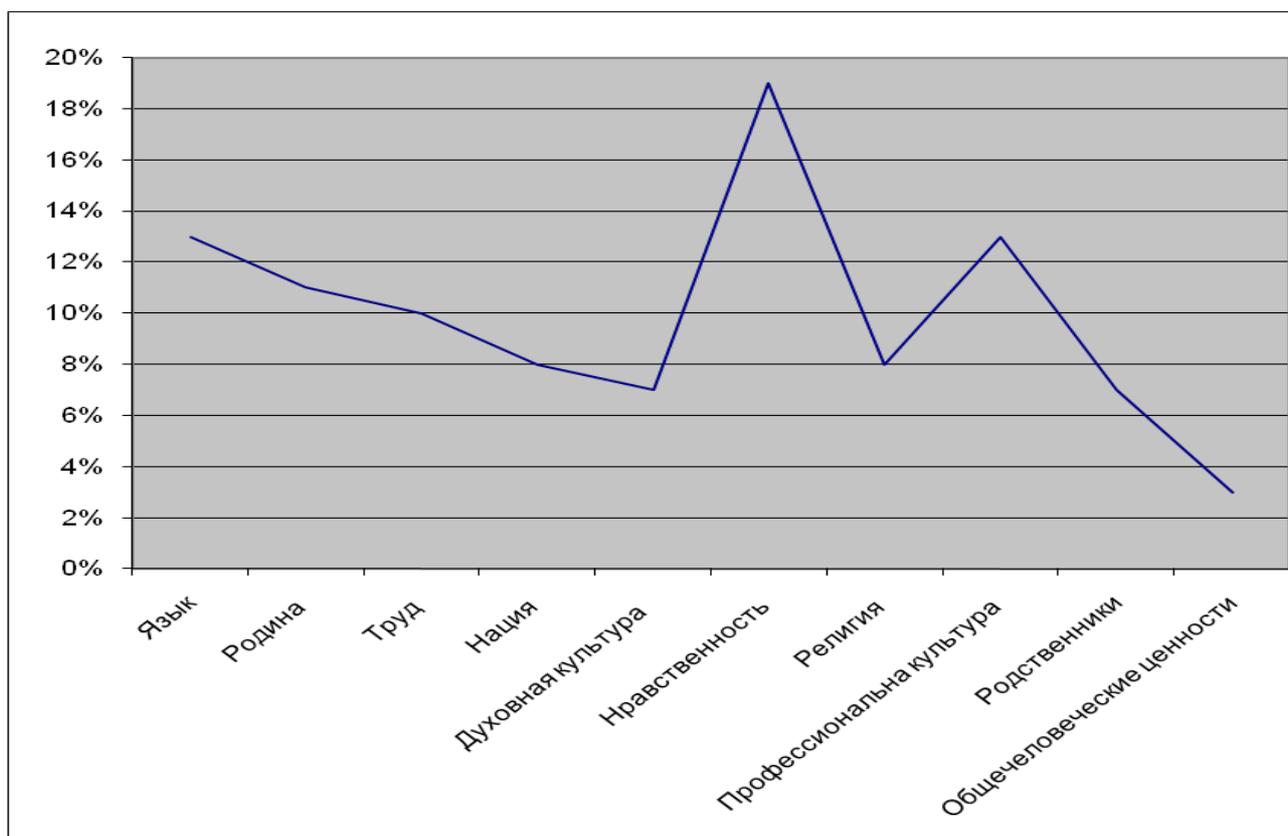


Рис. Графическое представление функциональных нагрузок этноценностей.